Brovabarama

RAGAM-Bahudari

ARO: S G M P D N S || (28 janyam)
AVO: S N P M G S ||
Talam: (Desh)Adi
Composer: Tyagaraja
Version: Smt. T. Rukmini

Pallavi:
Brova Bharamaa? Raghuraama!
Bhuvanamella Nivai Nannokani

Anupallavi:
Sri Vasudeva! Andakotla Kukshini Yunchukoleda? Nannu

Charanam:
Kolahasambudhil Dayato Namurarlaa Yasigaaka
Gopikaalakai Konda Lettedlaa ? Karunaakara Tyagarajuni

MEANING: (From T K Govinda Rao’s Book)

O Raghurama! You are the omnipresent Prop (“Neevu”) of the sprawling (“ella”) world (“bhuvana”).
Will protecting (“Brova”) this frail (“nann Okkani”) Tyagaraja prove an intolerable burden (“Bhaaramaa?”) on you and tax you ?

Sri Vasudeva! Have you not absorbed and preserved (“yunchukoleda”) the entire cosmos (“kukshini”) within your stomach (“Andakotla”)?
Did you not kindly (“dayato”) to support the Mandara mountain under the ocean on behalf of the celestial (“Namarulakai”) during the churning of the ocean (“kalashambudhilo”) for nectar?
And did you not (“leda”) lift (“Letta”) the Govardhana hill (“konda”) to protect Gopis and cows.
Ocean of mercy!

Pallavi
Brova Bharamaa? Raghuraama!
Bhuvanamella Nivai Nannokani

O Raghurama! You are the omnipresent Prop (“Neevu”) of the sprawling (“ella”) world (“bhuvana”).
Will protecting (“Brova”) this frail (“nann Okkani”) Tyagaraja prove an intolerable burden (“Bhaaramaa?”) on you and tax you ?
Anupallavi:
Sri Vasudeva! Andakotla Kukshini Yunchukoleda? Nannu

*Sri Vasudeva! Have you not absorbed and preserved (“yunchukoleda”) the entire cosmos (“kukshini”) within your stomach (“Andakotla”)?*

Charanam:
Kalashaambudhilo Dayato Namarulakai Yadigaaka
Gopikaalakai Konda Letteda? Karunaakara Tyagarajuni

*Charanam: Did you not kindly (“dayato”) to support the Mandara mountain under the ocean on behalf of the celestial (“Namarulakai”) during the churning of the ocean (“kalashambudhilo”) for nectar? And did you not (“leda”) lift (“Letta”) the Govardhana hill (“konda”) to protect Gopis and cows. Ocean of mercy!*

Did you not kindly (“dayato”) to support the Mandara mountain under the ocean on behalf of the celestial (“Namarulakai”) during the churning of the ocean (“kalashambudhilo”) for nectar? And did you not (“leda”) lift (“Letta”) the Govardhana hill (“konda”) to protect Gopis and cows. Ocean of mercy!